

Subject to change without prior notice!

Document number: 65172 Rev.1.0

Eskilstuna 2012-12-28 MJ/O

TR102 | TR154

BRUKSANVISNING • BRUGSANVISNING • KÄYTTÖOHJE • OPERATING INSTRUCTIONS

GEBRAUCHANWEISUNG • MODE D'EMPLOI • GEBRUIKSAANWIJZING

ISTRUZIONI PER L'USO • INSTRUCCIONES DE USO • INSTRUÇÕES DE USO

Tack för det förtroende Du visat oss genom att välja en REHOBOT -produkt. REHOBOT står för produkter av hög kvalitet och vår förhoppning är att Du skall få användning av denna produkt under många år.

För att undvika störningar i funktionen rekommenderar vi att Du läser igenom denna bruksanvisning innan Du använder produkten.

Teknisk beskrivning (Fig. A)

Max. arbetstryck: 70 MPa (700 bar, 10150 psi)

Montering/Användning (Fig. B, 1- 5)

Systembyggnad

Planera alltid ett hydraulsystem genom att välja produkter lämpade för aktuell arbetsoperation. Kontrollera produktbegränsningar avseende tryckområden, lyftkapaciteter och hopkopplingsmöjligheter. Systemets maximala arbetstryck får ej överstiga det maximala arbetstrycket för den produkt i systemet som har lägst maximalt arbetstryck.

Vi rekommenderar användning av manometer för indikering av säkert användningsområde för varje hydraulsystem.

Tillse att alla hydraulslangar, kopplingar etc är anslutna till korrekt anslutningsport (tryck- respektive returanslutning) på pump, cylinder, ventil eller annan hydraulkomponent.

Luftning av hydraulsystem

Vid anslutning av slangar och verktyg kan luft ackumuleras i hydraulsystemet, vilket kan medföra störningar i funktionen. Lufta systemet genom att köra verktyg/cylinder 3-4 cykler (pumpa ut till full slaglängd och avlasta) utan belastning. Tillse samtidigt att verktyg/cylinder hålls lägre än pumpen för att möjliggöra att luften går tillbaka till pumpens oljebehållare. Lufta därefter pumpens oljebehållare. Fyll vid behov pumpen med olja.

Underhåll

För att fungera tillfredsställande är en hydraulutrustning i behov av regelbundet underhåll och service. Av säkerhetsskäl är det betydelsefullt att service och underhåll av en hydraulprodukt utföres av kunnig person. Vid minsta tvekan, kontakta Din återförsäljare för information om närmaste auktoriserade serviceverkstad. Använd alltid REHOBOT original reservdelar. Smörj vid behov rörliga delar med högvärdigt smörjfett. Använd alltid högvärdig hydraulolja med goda lågtemperaturegenskaper.

Lagring

När hydraulutrustning ej används:
Rengör utrustningen, tillse att hydraulsystemet ej är trycksatt och förvara den rent och fuktfritt. Tillse att utrustningen ej utsätts för extrema temperaturer.

Takk for tilliten du har vist oss ved å velge et REHOBOT -produkt. REHOBOT står for produkter av høy kvalitet, og vårt håp er at du skal få nytte av dette produktet i mange år.

For å unngå funksjonsforstyrrelser, anbefaler vi at du leser igjennom denne bruksanvisningen før du tar produktet i bruk.

Teknisk beskrivelse (Fig. A)

Maks. arbeidstryck: 70MPa (700bar, 10150 psi)

Montering/Bruk (FIG. B, 1-5)

Systemoppbygging

Bestem alltid et hydraulikksystem ved å velge produkter passende for den aktuelle arbeidsoperasjon. Kontroller produkt-begrensningene vedrørende trykkområde, løftekapasitet og sammenkoblingsmuligheter. Systemets maksimale arbeidstrykk får ikke overskride det maksimale arbeidstrykk for det produkt i systemet som har det laveste maksimale arbeidstrykk.

Vi anbefaler bruk av manometer for indikering av sikkert bruk for hvert hydraulikksystem.

Pass på at alle hydraulikkslanger, koplinger etc. er tilkoblet riktig porter (trykk- respektive returport) på pumpe, sylinder, ventil eller annen hydraulikkomponent.

Lufting av hydraulikksystem

Ved tilkopling av slanger og verktøy kan det forekomme at man får luft i hydraulikksystemet, hvilket kan medføre forstyrrelser i funksjonen. Luft systemet ved å kjøre verktøy/sylinder 3-4 sykler (pumpe ut til full slaglengde og avlast) uten belastning. Pass samtidig på at verktøy/sylinder holdes lavere enn pumpen for at luften skal kunne gå tilbake til pumpens oljetank. Luft deretter pumpens oljetank. Fyll ved behov pumpen med olje.

Vedlikehold

For å fungere tilfredsstillende må et hydraulikkutstyr ha behov for regelmessig vedlikehold og service. Av sikkerhetsmessige årsaker er det vesentlig at service og vedlikehold utføres av en kvalifisert person, ved minste tvil, kontakt din forhandler for informasjon og om nærmeste autoriserte REHOBOT service verksted. Bruk kun REHOBOTs originale reservedeler. Smør ved behov bevegelige deler med høyverdig smørefett. Bruk alltid høyverdig hydraulikkolje med gode lavtemperaturegenskaper.

Lagring

Når hydraulikkutstyret ikke brukes: Rengjør verktøyet, pass på at hydraulikksystemet ikke er trykksatt og oppbevar det rent og fuktfritt. Pass på at utstyret ikke utsettes for ekstreme temperaturer.

Kiitämme luottamuksesta, jota olet osoittanut meitä kohtaan valitsemalla REHOBOT-tuotteen. Tavaramerkki REHOBOT merkitsee korkeaa laatua ja uskomme, että laitteesi kestää käytössä pitkään.

Suosittellemme, että luet läpi seuraavat ohjeet, ennen kuin alat käyttää pumpppua. Siten välttyt mahdollisilta hankaluksilta.

Tekniset ominaisuudet (Fig. A)

Suurin työpaine: 70 MPa (700 bar, 10150 psi)

Kokoonpanna/Käyttö (Fig. B, 1-5)

Järjestelmän rakentaminen

Suunnittele hydraulijärjestelmä valitsemalla tuotteita, jotka soveltuvat suoritettavaan tehtävään. Kiinnitä huomiota niiden työpaineeseen, nostokykyyn ja yhteensopivuuteen muiden tuotteiden kanssa. Järjestelmän suurin työpaine ei saa ylittää minkään järjestelmään kuuluvan laitteen suurinta työpainetta.

Työpaineen turvallisuuden varmistamiseksi on hydraulijärjestelmässä parasta käyttää painemittaria.

Varmistu, että kiinnität kaikki hydrauliletkut, liittimet jne, oikeaan liitintään (paine- tai paluuliitintä) pumpussa, sylinterissä, venttiilissä tai muussa hydrauliosassa.

Hydraulijärjestelmän ilmaaminen

Letkuja ja työkaluja liitettäessä voi hydraulijärjestelmään kertyä ilmaa, joka häiritsee laitteiston toimintaa. Ilma poistetaan suorittamalla työkalulla/sylinterillä 3-4 työjaksoa (pumpataan täyteen pituuteen ja annetaan palautua) ilman kuormaa. Pidä työkalua tai sylinteriä alempana kuin pumpppua, jotta ilma pääsee palaamaan pumpun öljysäiliöön. Ilmaa sitten öljysäiliö. Täytä pumpppu tarvittaessa öljyllä.

Huolto

Hydraulilaitteisto on huollettava säännöllisesti, jotta se toimisi moitteettomasti. Turvastyistä on tärkeää, että huollon suorittaa asiantunteva henkilö. Vähänkään epäilyttävissä tapauksissa tiedustele jälleenmyyjältä lähintä valtuutettua huoltopistettä. Käytä aina alkuperäisiä REHOBOTn varosia. Voitele liikkuvat osat tarvittaessa korkealaatuisella rasvalla. Käytä aina korkealaatuista hydraulioöljyä, jolla on hyvät kylmäominaisuudet.

Varastointi

Säilytä hydraulilaitteistoa puhdistettuna ja paineettomana puhtaassa ja kuivassa tilassa, jossa se ei joudu alltiiksi hyvin korkeille tai matalille lämpötiloille.

Tak for at du har vist os tillid ved at vælge et REHOBOT produkt. REHOBOT står for produkter af høj kvalitet, og det er vores håb, at du skal få god brug af dette produkt i mange år.

For at undgå funktionsproblemer anbefaler vi, at du læser denne brugsanvisning igennem, inden du bruger produktet.

Teknisk beskrivelse (Fig. A)

Maks. arbejdsstryk: 70 MPa (700 bar, 10150 psi)

Montering/Anvendelse (Fig. B, 1-5)

Systemopbygning

Planera alltid ett hydraulsystem genom att välja produkter Planlæg altid et hydrauliksystem ved at vælge produkter som er egnet for den aktuelle arbejdsopgave. Kontroller produktbegrænsninger med hensyn til trykområde, løftekapacitet og sammenkoblingsmuligheder. Systemets maximale arbejdsstryk må ikke overstige det maximale arbejdsstryk for det produkt i udstyret, som har det maksimalt laveste arbejdsstryk.

Vi anbefaler anvendelse af manometer for indikering af sikkert anvendelsesområde for hvert hydrauliksystem.

Kontroller at alle hydraulikslanger, koblinger etc. er sluttet korrekt til (tryk- resp. returtilslutning) på pumpe, cylinder, ventil eller andre hydraulikkomponenter.

Udluftning af hydrauliksystemet

Ved tilslutning af slanger og værktøj kan luft akkumuleres i hydrauliksystemet, hvilket kan medføre forstyrrelser i funktionen. Udluft systemet ved at køre værktøj/cylinder ud 3-4 gange (pump ud til fuld slaglængde og aflast) uden belastning. Sørg samtidig for at værktøj /cylinder ligger lavere end pumpen for at muliggøre at luften kan gå tilbage til pumpens oliebeholder. Udluft derefter pumpens oliebeholder. Efterfyld pumpen med olie efter behov.

Vedligehold

For at fungere tilfredsstillende behøver hydraulikudstyr regelmæssig vedligehold og service. Af sikkerhedsgrunde er det vigtigt at service og vedligehold udføres af en kyndig person. Ved mindste tvivl kontaktes den leverandør for information om nærmeste autoriseret serviceværksted. Anvend altid originale REHOBOT reservedele. Smør bevægelige dele efter behov med kvalitetsfedt. Anvend altid kvalitets-hydraulikolie med gode lavtemperateregenskaber.

Opbevaring

Når hydraulikudstyret ikke anvendes: Rengør udstyret, kontroller at det ikke står under tryk og opbevar det rent og fugtfrit. Kontroller at udstyret ikke udsættes for ekstreme temperaturer.

Thank you for the faith you have shown in us by choosing a REHOBOT product. REHOBOT stands for products of high quality and it is our hope that you will be able to use this product for many years.

To avoid functional disturbances, we recommend that you read these instructions thoroughly before using the product.

Technical description (Fig. A)

Max. working pressure: 70 MPa (700 bar, 10150 psi)

Assemble/Operation (Fig. B, 1-5)

System construction

Always plan a hydraulic system by choosing products that are suitable for the task in hand. Check product limitations regarding pressure range, lifting capacity and compatibility. The maximum working pressure of the system must not exceed the maximum working pressure of any product in the system.

We recommend the use of pressure gauges with any hydraulic system to ensure that it is operated within its safe working range. Make sure that all hydraulic hoses, connections, etc., are connected to the right connection port (pressure or return port) on the pump, ram, valve or other hydraulic component.

Bleeding the hydraulic system

Air can collect in the hydraulic system when hoses or tools are connected and this can lead to problems in operation. To bleed the system run the tool or ram through 3-4 cycles (pumping to full extension then releasing) without any load. At the same time make sure that the tool or ram is kept lower than the pump so that air can travel back to the oil reservoir in the pump. Then bleed the pump oil reservoir. Top up the pump with oil if necessary.

Maintenance

Hydraulic equipment must be serviced and maintained regularly to keep it in good working condition. For safety reasons it is important that hydraulic products are serviced and maintained by experienced personnel. If in any doubt, contact your dealer for information about the nearest authorised service agent. Always use original REHOBOT spare parts. Lubricate moving parts as necessary with a high quality grease. Always use high quality hydraulic oil with good low temperature properties.

Storage

When hydraulic equipment is not in use: Clean the equipment, make sure the hydraulic system is not pressurized and store it somewhere clean and free from damp. Make sure the equipment is not subject to extremes of temperature.

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch die Wahl eines REHOBOT Produktes entgegengebracht haben. REHOBOT Produkte zeichnen sich durch hohe Qualität aus. Wir hoffen, daß Ihnen dies Produkt über viele Jahre hinweg nützliche Dienste erweisen wird.

Um Funktionsstörungen zu vermeiden, empfiehlt es sich, vor Anwendung des Produktes diese Gebrauchsanleitung zu studieren.

Technische Beschreibung (Fig. A)

Max. Betriebsdruck: 70 MPa (700 bar, 10150 psi)

Montage/Anwendung (Fig. B, 1-5)

Systemaufbau

Wählen Sie im Zuge der Planung eines Hydrauliksystems nur Produkte, die sich für die entsprechenden Arbeitsaufgaben eignen. Prüfen Sie die Produktbegrenzungen hinsichtlich Druckbereiche, Hubleistungen und Kupplungsmöglichkeiten. Der maximale Arbeitsdruck des Systems darf auch den geringsten der zulässigen Höchstdrucke der einzelnen Komponenten des Systems nicht übersteigen.

Zur Anzeige des sicheren Verwendungsbereichs eines jeden Hydrauliksystems empfiehlt sich der Einsatz eines Manometers.

Überzeugen Sie sich davon, daß Hydraulikschläuche, Kupplungen etc. an den richtigen Ein- und Ausgängen (Druckleitung bzw. Rücklauf) an Pumpe, Zylindern, Ventilen oder sonstigen Hydraulikkomponenten angeschlossen sind.

Entlüftung des Hydrauliksystems

Beim Anschluß von Schläuchen und Werkzeugen kann sich im Hydrauliksystem Luft ansammeln und Funktionsstörungen hervorrufen. Entlüften Sie das System, indem Sie Werkzeuge /Zylinder ohne Belastung 3 bis 4 Takte betreiben (auf volle Hubhöhe pumpen und entlasten). Halten Sie das Werkzeug/den Zylinder dabei auf niedrigerem Niveau als die Pumpe, so daß die Luft zum Öltank hochsteigen kann. Entlüften Sie daraufhin den Ölbehälter der Pumpe. Bei Bedarf Pumpe mit Öl auffüllen.

Instandhaltung

Um eine zufriedenstellende Funktion zu gewährleisten, müssen hydraulische Geräte regelmäßiger Wartung unterzogen werden. Hiermit sollte aus Sicherheitsgründen nur ein Fachmann beauftragt werden. Beim geringsten Zweifel sollten Sie sich bei Ihrem Händler über die nächstliegende Vertragswerkstatt informieren.

Verwenden Sie ausschließlich REHOBOT Originalersatzteile. Schmieren Sie bewegliche Teile bei Bedarf mit hochwertigem Fett. Verwenden Sie nur hochwertige Hydrauliköle mit guten Niedrigtemperatureigenschaften.

Lagerung

Sorgen Sie bei Nichtbenutzung der Hydraulikgeräte für gründliche Reinigung und Verwahrung in drucklosem Zustand an einem sauberen und trockenen Ort. Vermeiden Sie extreme Temperaturen.

FR

Merci de votre confiance en optant pour un produit REHOBOT. REHOBOT ne commercialise que des produits de qualité supérieure et nous comptons que ce produit vous rendra service pendant de longues années.

Pour éviter tout défaut de fonctionnement, il est recommandé de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le produit.

Description technique (Fig. A)

Pression de service, maxi: 70 MPa (700 bar, 10150 psi)

Montage/Mise en oeuvre (Fig. B, 1-5)

Construction de systèmes

Prévoir toujours un système hydraulique en choisissant des produits adéquats pour l'opération de travail concernée. Contrôler les limites de produits quant à la plage de pression, les capacités de levage et les possibilités de raccordement. La pression de service maximale du système ne doit pas dépasser la pression maximale du produit du système dont la pression de service maximale est la plus basse.

Nous recommandons l'utilisation d'un manomètre pour l'indication d'une plage d'utilisation sûre pour chaque système hydraulique.

Veiller à ce que les tuyaux hydrauliques, les raccords etc. sont raccordés à la porte de connexion correcte (raccord pression et retour respectivement) sur pompe, vérin, soupape ou autre éléments hydraulique.

Purge de systèmes hydrauliques

Lors du raccordement de tuyaux et d'outils, de l'air peut s'accumuler dans le système hydraulique, ce qui peut causer des perturbations de fonctionnement. Purger le système en faisant marcher l'outil/le vérin 3 à 4 cycles (pompes jusqu'à la course maximale et décompresser) sans charge. Veiller simultanément à ce que l'outil/le vérin se trouve à un niveau inférieur par rapport à la pompe pour permettre à l'air de retourner au réservoir d'huile de la pompe. Purger ensuite le réservoir d'huile de la pompe. Faire l'appoint d'huile au besoin.

Entretien

Pour fonctionner correctement, tout équipement hydraulique nécessite un service et entretien réguliers. Pour des raisons de sécurité, il est important que le service et l'entretien d'un produit hydraulique soient effectués par une personne qualifiée. En cas de doute, contacter votre revendeur pour information de l'atelier de service le plus proche. Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine REHOBOT. Lubrifier au besoin les pièces en mouvement avec une graisse de haute qualité. Utiliser toujours une huile hydraulique de première qualité avec de bonnes caractéristiques à des températures basses.

Stockage

Quand l'équipement hydraulique n'est pas utilisé: Nettoyer l'équipement, veiller à ce que le système hydraulique ne soit pas sous pression et le stocker dans un environnement propre et sec. S'assurer que l'équipement n'est pas exposé à des températures extrêmes.

Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons stelt door uw keus van dit REHOBOT produkt. REHOBOT staat voor produkten van hoge kwaliteit, en we hopen dat u dit produkt vele jaren met genoeg zult mogen gebruiken.

Om storingen in de werking te voorkomen is het raadzaam deze gebruiksaanwijzing door te lezen alvorens het produkt in gebruik te nemen.

Technische beschrijving (Fig. A)

Max. werkdruk: 70 MPa (700 bar, 10150 psi)

Montage/Gebruik (Fig. B, 1-5)

Systeemconstructie

Bouw altijd een hydraulisch systeem door produkten te kiezen die geschikt zijn voor het uit te voeren werk. Controleer de toepassingsgrenzen van de produkten voor wat betreft maximale druk, hefvermogen en samenstellingen. De maximale werkdruk van het systeem mag de maximale werkdruk van het produkt met de laagste maximale werkdruk in het systeem niet overschrijden.

Wij bevelen het gebruik van manometers aan voor het aflezen van het veilige gebied in elk hydraulisch systeem.

Let op dat alle hydrauliekslangen, koppelingen etc. zijn aangesloten op een juist aansluiting (pers- of retourzijde) van pomp, cilinder, ventiel of ander hydraulisch onderdeel.

Ontluchting van het hydraulisch systeem

Bij het aansluiten van slangen en gereedschappen kan lucht in het systeem komen, wat storingen in de werking met zich mee kan brengen. Ontlucht het systeem door het gereedschap/de cilinder 3-4 keer (volledig uit tot volledig in) te laten werken zonder belasting. Let er tevens op dat het gereedschap/de cilinder lager ligt dan de pomp, opdat de lucht naar het reservoir van de pomp terug kan. Ontlucht daarna het reservoir van de pomp. Vul zo nodig de pomp met olie.

Onderhoud

Een hydraulisch systeem heeft regelmatig onderhoud en service nodig om goed te kunnen blijven werken. Om veiligheidsredenen is het belangrijk dat onderhoud en service van een hydraulisch produkt wordt uitgevoerd door een ter zake kundig persoon. Neem bij de minste twijfel contact op met Uw REHOBOT-distributeur voor informatie over de dichtstbijzijnde erkende werkplaats. Gebruik altijd originele REHOBOT onderdelen. Smeer indien nodig de bewegende delen met een hoogwaardig smeermiddel. Gebruik altijd hoogwaardige hydrauliek-olie met goede lage temperatuuraëigenschappen.

Opslag

Wanneer een hydraulisch systeem niet wordt gebruikt: Reinig de apparatuur, let op dat het systeem drukloos is en sla het schoon en vochtvrij op. Let erop dat de apparatuur niet wordt blootgesteld aan extreme temperaturen.

Complimenti per la fiducia dimostrataci scegliendo un prodotto REHOBOT. Il marchio REHOBOT è sinonimo di prodotti di elevata qualità. E' nostra speranza che questo prodotto potrà darvi la massima soddisfazione per anni a venire.

Per evitare disfunzioni, Vi consigliamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso.

Descrizione tecnica (Fig. A)

Pressione d'esercizio max: 70 MPa (700 bar, 10150 psi)

Montare/Operazione (Fig. B, 1-5)

Costruzione del circuito idraulico

Ogni volta che si progetta un impianto idraulico, scegliere le attrezzature più adatte per l'applicazione. Controllare le limitazioni dell'attrezzatura riguardo al range di pressione, alla capacità di sollevamento e alla compatibilità. La pressione massima del sistema non deve superare la pressione massima di ciascun elemento che lo compone.

Raccomandiamo l'impiego di un manometro per ogni sistema per essere sicuri di operare nella sua zona di sicurezza.

Assicurarsi che tutti i tubi idraulici, gli attacchi, ecc., siano collegati nella giusta maniera (mandata - ritorno) alla pompa, al martinetto, alla valvola, ecc..

Spurgo del circuito idraulico

Dell'aria può entrare nel circuito idraulico, provocando problemi nell'impiego. Per effettuare lo spurgo bisogna effettuare 3-4 cicli di sollevamento (senza carico) pompando fino a fine corsa del martinetto e scaricando. Contemporaneamente assicurarsi che la pompa sia più in alto rispetto al martinetto in modo che l'aria possa arrivare al serbatoio della pompa. Dopo di ciò spurgare il serbatoio dell'olio della pompa ed aggiungere olio se necessario.

Manutenzione

L'attrezzatura idraulica deve essere mantenuta e revisionata con regolarità per mantenerla in buone condizioni di funzionalità. Per motivi di sicurezza è importante che le attrezzature siano mantenute e revisionate da personale qualificato. Per qualsiasi dubbio, contattare l'Importatore. Usare sempre parti di ricambio originali REHOBOT. Lubrificare le parti in movimento con grasso di alta qualità. Usare sempre olio idraulico di alta qualità.

Immagazzinaggio

Quando l'attrezzatura idraulica non è utilizzata: pulirla, verificare che non sia in pressione, conservarla in luogo pulito e senza umidità. Assicurarsi che l'attrezzatura non sia soggetta a fortissimi sbalzi di temperatura.

Para evitar perturbaciones en el funcionamiento, le recomendamos leer completamente estas instrucciones de uso antes de utilizar el producto.

Descripción técnica (Fig. A)

Presión máx. de trabajo: 70 MPa (700 bar, 10150 psi)

Montar/Funcionamiento (Fig. B, 1-5)

Construcción del sistema

Planifique siempre un sistema hidráulico escogiendo productos que sean adecuados para el trabajo que va a realizar. Compruebe las limitaciones del producto en las gamas de presión, capacidad de elevación y compatibilidad. La presión máxima de trabajo del sistema no debe sobrepasar la presión máxima de trabajo de cualquier producto del sistema.

Recomendamos el uso de manómetros de presión con cualquier sistema hidráulico, con el fin que asegurarse de que está funcionando dentro de los límites de seguridad.

Asegúrese de que todas las mangueras hidráulicas, conexiones, etc. estén conectados en el orificio de conexión adecuado (orificio de presión o de retorno) de la bomba, pistón u otro componente hidráulico.

Purgado del sistema hidráulico

Al conectar las mangueras o las herramientas, puede concentrarse aire dentro del sistema hidráulico, lo cual puede ocasionar problemas en el funcionamiento. Para purgar el sistema, mueva la herramienta o el pistón 3-4 ciclos (bombear a la extensión total y luego soltar) sin ninguna carga. Al mismo tiempo, asegúrese de que la herramienta o el pistón esté en una posición más baja que la bomba, de forma que el aire pueda volver al depósito de aceite de la bomba. Seguidamente, purgue el depósito de aceite de la bomba. Llene la bomba de aceite, si es necesario.

Mantenimiento

Debe efectuarse una revisión y un mantenimiento del equipo hidráulico regularmente para que se conserve en buenas condiciones de funcionamiento. Por razones de seguridad, es importante que la revisión y el mantenimiento de los productos hidráulicos sean realizados por personal experimentado. En caso de alguna duda, póngase en contacto con su concesionario quien le proporcionará información sobre el servicio técnico autorizado más próximo. Utilice siempre piezas de recambio REHOBOT originales. Lubrifique las piezas móviles, siempre que sea necesario, con grasa de alta calidad. Use siempre aceite hidráulico de alta calidad y con buenas propiedades de baja temperatura.

Almacenamiento

Cuando no esté utilizando el equipo hidráulico: Límpielo bien, asegurándose de que el sistema hidráulico no esté presurizado. Almacénelo en algún lugar limpio y seco. Asegúrese de que no esté sujeto a temperaturas extremas.

Para evitar irregularidades de funcionamiento, recomendamos a leitura integral destas instruções, antes de utilizar o produto.

Descrição técnica (Fig. A)

Pressão de trabalho máxima: 70 MPa (700 bar, 10150 psi)

Montar/Operação (Fig. B, 1-5)

Construção dos sistemas

Construa qualquer sistema hidraulico, escolhendo os equipamentos que melhor se aplicam ao trabalho a realizar. Verifique as limitações do equipamento, tais como gama de pressões, capacidades de elevação e compatibilidades. A pressão máxima de trabalho de um sistema não deve nunca exceder a pressão máxima de trabalho de qualquer equipamento utilizado.

Recomendamos a utilização de manómetros de pressão em todos os sistemas hidraulicos, para garantir que se está a trabalhar dentro dos limites permitidos.

Certifique-se de que todas as tubagens hidraulicas, ligações e "racords", etc., estão acoplados às saídas apropriadas (pressão ou retorno) da bomba, macaco, válvula ou outro componente hidraulico.

Sangrar um sistema hidraulico

O ar pode entrar num sistema hidraulico quando se ligam tubos ou outros equipamentos e o ar pode causar problemas de operacionalidade. Para sangrar o sistema, estender e encolher os macacos ou equipamentos, 3-4 vezes, sem qualquer carga. Ao mesmo tempo, certifique-se de que os macacos ou equipamentos estão num plano mais baixo do que a bomba, de modo ao ar poder deslocar-se para o reservatório da bomba. De seguida sangrar o reservatório. Pôr o óleo a nível, se necessário.

Manutenção

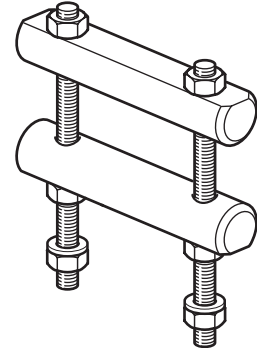
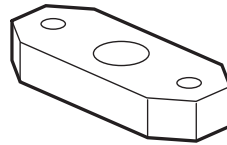
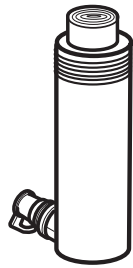
Os equipamentos hidraulicos devem ser mantidos regularmente, para os conservar nas melhores condições de trabalho. Por razões de segurança, a manutenção a prestar a equipamentos hidraulicos deve ser efectuada por pessoal especializado. Se surgir alguma dúvida, contactar o seu Concessionário ou o Agente Autorizado mais próximo. Utilizar sempre peças originais REHOBOT. Lubrificar as peças móveis com massa de alta qualidade. Usar sempre óleo de hidraulico de alta qualidade, com boas especificações para temperaturas baixas.

Armazenagem

Quando o equipamento hidraulico não estiver a ser utilizado: Limpar o equipamento. Ter a certeza de que os sistemas não estão pressurizados e devem ser guardados em lugar limpo e livre de poeiras. Certificar-se de que o equipamento não está exposto a altas temperaturas.

Fig. A

Teknisk beskrivning, Teknisk beskrivelse, Teknisk beskrivelse, Tekniset ominaisuudet,
 Technical description, Technische Beschreibung, Discription technique, Technische beschrijving,
 Discrizione tecnica, Descripción técnica, Descrição técnica

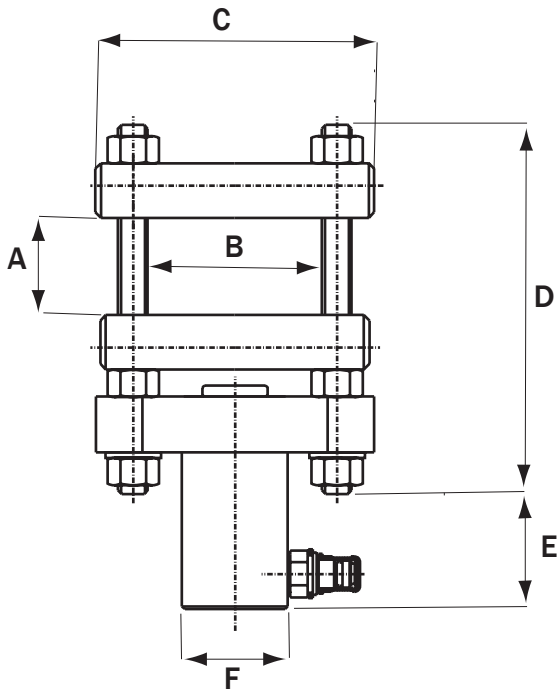


TR102
TR154

CFC102
CFC154

TR102-1
TR154-1

TR102-2
TR154-2



	TR102		TR154	
	mm	in	mm	in
A	80	3.1	108	4.3
B	94	3.7	150	5.9
C	150	5.9	224	8.8
D	200	7.8	275	10.8
E	67	2.6	130	5.1
F	57	2.2	70	2.8

	TR102		TR154	
	mm	in	mm	in
A	52	2	78	3
B	3	0.12	3	0.12
R_m	320-520 N/mm ² /46400-75400 lbs/in ²			

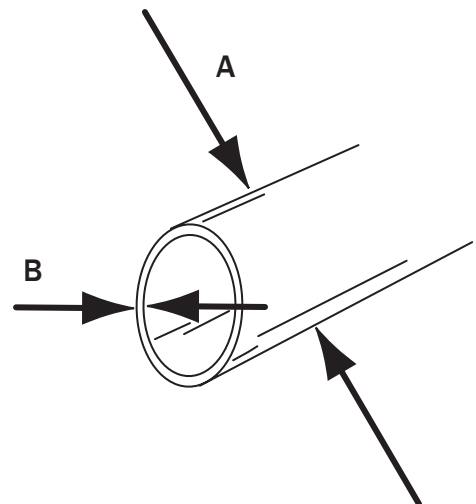
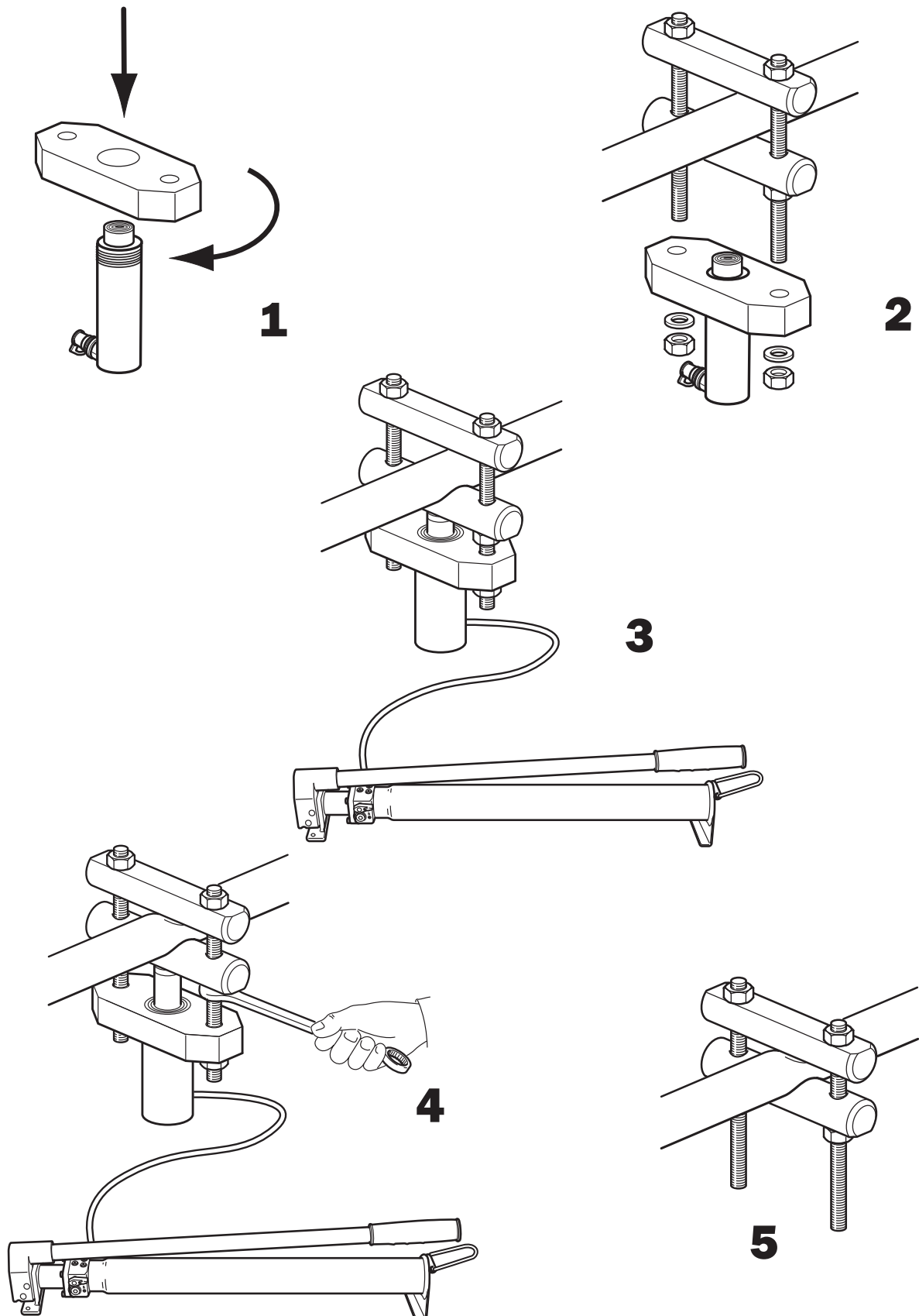


Fig. B

Montering/Användning, Montering/Bruk, Montering/Anvendelse, Kokoonpanna/Käyttö, Assemble/Operation, Montage/Anwendung, Montage/Mise en oeuvre, Montage/Gebruik, Montare/Operazione, Montar/Funcionamiento, Montar/Operação



GARANTI | TAKUU | GUARANTEE | GARANTIE | GARANZIA | GARANTIA | GARANTIA

SE Garanti

För denna produkt lämnar REHOBOT Hydraulics AB full garanti för tillverknings- och materialfel. Produkten har under tillverkningsprocessen passerat ett antal kontrollpunkter för att säkerställa funktion och kvalitet. Åtagandet gäller ny produkt och är giltigt 12 månader från den dag användaren mottagit produkten. För att garantiersättning skall utgå krävs att kvitto på när produkten köpts kan uppvisas. Garanti gäller under förutsättning att produkten använts på normalt sätt och enligt anvisningar och instruktioner.

Garanti omfattar t.ex. ej:
- skador uppkomna genom normal förslitning eller bristfälligt underhåll
- skador uppkomna genom felaktigt handhavande eller överbelastning
- modifieringar eller ombyggnader ej godkända av REHOBOT Hydraulics AB
- skador uppkomna genom användande av reservdelar som ej är REHOBOT originaldelar.
För el- och bensinmotorer som sålts tillsammans med REHOBOT-produkter, baserar sig REHOBOT Hydraulics AB's åtagande på respektive

tillverkarens garantivillkor som bifogas varje produkt.
Vid garantianspråk kontakta Din återförsäljare för information angående närmaste auktoriserad serviceverkstad för reparation eller ev. byte. REHOBOT AB påtar sig härutöver inget ansvar.

FR Garantie

REHOBOT Hydraulics AB garantit ce produit contre tous défauts de fabrication et de matériaux. Lors de sa fabrication, le dit produit a été soumis à un certain nombre de contrôles destinés à assurer tant sa qualité que son bon fonctionnement. La présente garantie assortie à tout produit neuf, est valable 12 mois à compter de sa date de livraison. Pour pouvoir la faire jouer, l'acquéreur de ce produit devra être en mesure de prouver la date d'achat de ce dernier. Cette garantie est applicable sous

réserve que le produit ait fait l'objet d'une utilisation normale, conformément aux instructions données. Elle ne couvre pas:
- les dommages résultant d'une usure normale ou d'un entretien insuffisant
- les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou d'une surcharge
- les modifications/transformation non agréées par REHOBOT Hydraulics AB
- les dommages résultant de l'emploi de pièces de rechange autres que d'origine REHOBOT

En ce qui concerne les moteurs électriques et à essence vendus conjointement avec les produits REHOBOT, REHOBOT Hydraulics AB applique les conditions de garantie de chaque fabricant jointes à chacun des produits en question. En cas de réclamation, veuillez vous mettre en rapport avec votre concessionnaire, afin de connaître l'atelier agréé le plus proche, en vue d'une réparation ou d'un échange éventuel du produit concerné. Faute de respect des conditions ci-dessus énoncées, la responsabilité de REHOBOT Hydraulics AB ne saurait être engagée.

NO Garanti

For dette produktet gir REHOBOT Hydraulics AB full garanti for produksjons- og materialfeil. I løpet av produksjonsprosessen har produktet gjennomgått flere kontrollstasjoner for å sikre funksjonalitet og kvalitet. Garantien gjelder nye produkter, og er gyldig i 12 måneder fra den dagen brukeren mottar produktet. For at garantiersetting skal gå, må kvittering med kjøpsdato kunne fremvises. Garantien gjelder under forutsetning av at produktet er blitt brukt på normal måte, og i henhold til anvisninger og instruksjoner.

Garanti omfatter for eksempel ikke:
- skader som har oppstått på grunn av vanlig slitasje eller manglende vedlikehold
- skader som har oppstått ved feil bruk eller overbelastning
- endringer eller ombygginger som ikke er godkjent av REHOBOT Hydraulics AB
- skader som har oppstått på grunn av bruk av andre reservedeler enn REHOBOT originaldelar.
For el- og bensinmotorer som selges sammen med REHOBOT-produkter, er REHOBOT Hydraulics AB's

forpliktelser basert på de respektive produsentenes garantivilkår, som er vedlagt hvert produkt. Ved krav i henhold til garantien kontaktes du forhandleren, som kan gi opplysninger om nærmeste autoriserte serviceverksted for reparasjon eller eventuelt byte. REHOBOT Hydraulics AB påtar seg intet ansvar utover dette.

NL Garantie

Voor dit product geven wij volledige REHOBOT Hydraulics AB garantie op fabriekage- en materiaalfouten. Het product is tijdens de fabricage een aantal controlepunten gepasseerd ter verzekering van werking en veiligheid. De garantie geldt voor nieuwe producten en is twaalf maanden geldig, gerekend vanaf dat de dag dat de gebruiker het product heeft ontvangen. Voor het verlenen van de garantie wordt vereist dat de kwitantie van de aankoop van het product getoond kan worden.

De garantie geldt onder voorwaarde dat het product op normale manier is gebruikt en volgens de aanwijzingen en instructies. De garantie omvat bijv. niet:
- schade ten gevolge van slijtage of getrekkig onderhoud
- schade ten gevolge van foutief gebruik of overbelasting
- veranderingen of ombouwingen die niet zijn goedgekeurd door REHOBOT Hydraulics AB
- schade ten gevolge van het gebruik van andere dan originele REHOBOT reserveonderdelen.

De voorwaarden van REHOBOT Hydraulics AB betreffende de elektro- en benzinmotoren die samen met de REHOBOT-producten worden verkocht, zijn gebaseerd op de garantievoorzaken van de fabrikanten van de afzonderlijke producten. Deze voorwaarden worden bij elk product bijgevoegd. Voor aanspraak op garantie dient u contact op te nemen met uw dealer voor informatie over de dichtbijzijnde geautoriseerde servicewerkplaats voor reparatie of eventuele vervanging. Buiten het hier genoemde neemt REHOBOT Hydraulics AB geen verdere aansprakelijkheid op zich.

DK Garanti

REHOBOT Hydraulics AB giver fuld garanti for fremstillings- og materialefejl for dette produkt. Produktet har under fremstillingsprocessen passeret et antal kontrolpunkter for at sikre funktion og kvalitet. Garantien dækker nye produkter og er gyldig i 12 måneder efter, at kunden har modtaget produktet. Garantien gælder kun, hvis kvittering med angivelse af købsdatoen kan opvises.

Garanti er kun gyldig, hvis produktet er brugt på en normal måde og i henhold til anvisninger og instruktioner. Garantien omfatter f.eks. ikke:
- skader opstået ved normal slitage eller mangelfuld vedligeholdelse
- skader opstået ved forkert håndtering eller overbelastning
- modificering eller ombygning
- skader opstået ved brug af reservedele, som ikke er REHOBOT originale.

For de el- og benzinmotorer, som sælges sammen med REHOBOT-produkter, baseres REHOBOT Hydraulics AB's forpligtelse på de pågældende producenters garantivilkår, som vedlægges hvert produkt. Ved påberøbt af garantien skal De kontakte Deres forhandler for at få information om det nærmeste autoriserede serviceværksted for reparation eller evt. udskiftning. REHOBOT Hydraulics AB påtager sig intet yderligere ansvar.

IT Garanzia

Questo prodotto è coperto dalla garanzia totale REHOBOT Hydraulics AB per quanto riguarda difetti di materiale o di fabbricazione. Durante la produzione il prodotto è stato sottoposto ad una serie di controlli per assicurare qualità e funzionamento. La garanzia si riferisce a prodotti di nuova costruzione e ha la durata di 1 anno dalla data di acquisto del prodotto. Per la validità della garanzia è indispensabile la ricevuta comprovante la data di acquisto del prodotto stesso.

La garanzia è valida se il prodotto viene usato nei modi previsti per gli usi a cui è destinato, secondo le istruzioni e le indicazioni per l'uso. La garanzia non copre per esempio:
- danni provocati da usura normale o da manutenzione carente;
- danni provocati da un uso inadeguato od eccessivo del prodotto;
- modifiche non approvate per iscritto dalla REHOBOT Hydraulics AB;
- danni causati dall'uso di ricambi non originali REHOBOT.

Per quanto riguarda i motori benzina ed elettrici venduti insieme ad i prodotti REHOBOT, la responsabilità della REHOBOT Hydraulics AB si basa sulle condizioni di garanzia del fabbricante relative a ciascun prodotto. Per eventuali interventi in garanzia contattare il rivenditore per ulteriori informazioni relative all'officina autorizzata REHOBOT per le riparazioni o la sostituzione. La REHOBOT Hydraulics AB non si assume nessuna responsabilità ulteriore oltre a quanto sopra descritto.

FI Takuu

REHOBOT Hydraulics AB myöntää täille tuotteelle valmistus- ja materiaalivirheitä kattavan täyden takuun. Tuotteelle on valmistusprosessin aikana suoritettu useita tarkastuksia, joilla on varmistettu sen toiminta ja laatu. Takuu koskee uutta tuotetta ja on voimassa 12 kuukautta siitä päivästä lukien, jolloin käyttäjä vastaanotti tuotteen. Takuuvaatimusten tueksi on esitettävä kuitti, josta käy ilmi, milloin tuote on ostettu.

Takuu on voimassa sillä edellytyksellä, että tuotetta on käytetty normaalisti tavalla ja annettujen ohjeiden mukaisesti. Takuu ei kata esim.:-
- normaalisti kulumisesta tai puutteellisesta kunnossapidosta aiheutuneita vikoja
- virheellisesti käsitellyistä tai ylikuormituksesta aiheutuneita vikoja
- ilman REHOBOT Hydraulics AB:n hyväksyntää suoritetuista muutoksista ja lisäyksistä
- muiden kuin REHOBOT alkuperäisten varosien käytöstä aiheutuneita vikoja

Yhdessä REHOBOT-tuotteiden kanssa myytyjen sähkö- ja bensiinimoottoreiden osalta REHOBOT Hydraulics AB:n sitoumukset perustuvat ko. valmistajan takuuehtoihin, jotka toimitetaan kunkin tuotteen mukana. Esitä takuuvaatimukset jälleenmyyjälesi, jolta saat tiedot lähimmästä valtuutetusta huolto- ja korjaamoista tuotteen korjaamista tai mahdollista vaihtoa varten. REHOBOT Hydraulics AB ei hyväksy tässä mainittujen lisäksi muita velvoitteita.

ES Garantía

REHOBOT Hydraulics AB garantiza este producto contra defectos de fabricación y del material. Durante el proceso de fabricación, el producto ha sido controlado en varias oportunidades para asegurar su función y calidad. La garantía le asegura un producto nuevo y es válida durante 12 meses a partir de la fecha de recepción del producto por el usuario. Para que la garantía sea válida, es requisito indispensable la presentación del comprobante de compra del producto con indicación de la fecha.

La garantía es válida siempre y cuando el producto sea utilizado normalmente y de acuerdo a las instrucciones y recomendaciones de uso. La garantía no cubre por ej.:-
- daños ocasionados por desgaste natural o mantenimiento deficiente
- daños causados por operación deficiente o sobrecarga
- modificaciones o arreglos no aprobados por REHOBOT Hydraulics AB
- daños ocasionados por el uso de repuestos no originales de REHOBOT. Para los motores eléctricos y de gasolina vendidos juntos con los

productos REHOBOT, la responsabilidad de REHOBOT Hydraulics AB se basa en las condiciones de garantía del fabricante respectivo, adjuntas al producto. En caso de querer beneficiarse de la garantía, tenga a bien dirigirse a su representante para informarse sobre el taller oficial más cercano para reparaciones o cambio. REHOBOT Hydraulics AB no se responsabiliza más que por lo que queda indicado.

GB Guarantee

REHOBOT Hydraulics AB provide a full guarantee covering manufacturing and material faults. During its manufacture the product has undergone several control checks to ensure its safety, efficiency and quality. The guarantee covers new products only and is valid for 12 months from the day the customer receives the product. Claims under the guarantee can be made only on production of the original receipt of purchase. The guarantee is valid only if the product has been used in the normal way and according to the instructions provided.

The guarantee does not cover, e.g.:-
- damage caused by normal wear or lack of maintenance
- damage caused by misuse or overloading
- modification or rebuilding not approved by REHOBOT Hydraulics AB
- damage resulting from the use of spare parts which are not REHOBOT original parts.
For electric and petrol engines sold in conjunction with REHOBOT products, REHOBOT Hydraulics AB's commitment is based upon the guarantee terms of the manufacturer concerned,

enclosed with each product. Claims under the guarantee should be made to your retailer who will refer you to the nearest service workshop for repairs or possible replacement. REHOBOT Hydraulics AB accept no responsibility in addition to this.

PT Garantia

REHOBOT Hydraulics AB oferece para este produto uma garantia completa cobrindo defeitos de fabricação e de material. Durante a fabricação o produto foi submetido a diversos testes para assegurar um bom funcionamento e qualidade. A garantia cobre apenas produtos novos e é válida por 12 meses, a partir do dia em que o cliente recebeu o produto. Para se proceder ao reembolso é exigida a exibição do recibo comprovatório da data de compra do produto.

A garantia só é válida se o produto tiver sido usado de forma normal e segundo as instruções fornecidas. A garantia não abrangue por exemplo:
- Estragos causados por desgaste normal ou falta de manutenção.
- Estragos causados por uso erróneo ou sobrecarga.
- Modificações não aprovadas por REHOBOT Hydraulics AB.
- Estragos resultantes do uso de peças sobresselentes que não sejam originais REHOBOT. Para os motores eléctricos e a gasolina vendidos em conjunto com

os produtos REHOBOT, o compromisso das REHOBOT Hydraulics AB baseia-se nos termos de garantia do respectivo fabricante, anexo a cada produto. Sempre que haja lugar a reclamações, dirija-se ao seu concessionário que o informará acerca de oficina autorizada, para reparação ou possível substituição. REHOBOT Hydraulics AB, não aceita qualquer outro tipo de responsabilidade.

DE Garantie

Für dieses Produkt gewährt REHOBOT Hydraulics AB volle Garantie für Herstellungs- und Materialfehler. Das Erzeugnis hat zwecks Funktions- und Qualitätssicherung während des Fertigungsverfahrens eine Anzahl Kontrollpunkte passiert. Die Gewährleistung gilt für neue Produkte und hat eine Gültigkeitszeit von 12 Monaten von dem Tage an, an dem der Anwender das Erzeugnis erhalten hat. Damit die Garantie Gültigkeit erlangt, muß eine Quittung vorgewiesen

werden, aus der das Kaufdatum hervorgeht. Die Garantie gilt unter der Voraussetzung, daß das Erzeugnis auf normale Art und nach den Anweisungen und Instruktionen verwendet wurde. Die Garantie umfaßt z. B. keine
- durch normalen Verschleiß oder mangelhafte Instandhaltung entstandenen Schäden
- durch fehlerhafte Handhabung oder Überbelastung entstandenen Schäden
- Änderungen oder Umbauten, die nicht von REHOBOT Hydraulics AB gutgeheißen sind
- Schäden, die durch die Verwendung von Ersatzteilen entstanden sind, die keine REHOBOT-Originalteile sind.
Für Elektro- und Benzinmotoren, die

gemeinsam mit REHOBOT-Produkten verkauft werden, gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Herstellers, die jedem Produkt beiliegen. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Wiederkäufer wegen Auskünften über die nächste Vertragswerkstatt für Reparaturen oder eventuellen Austausch. REHOBOT Hydraulics AB übernimmt hierüber hinaus keine Verantwortung.